

**ДОГОВОР О СОТРУДНИЧЕСТВЕ**  
**ПО ПРОГРАММАМ АКАДЕМИЧЕСКОЙ МОБИЛЬНОСТИ**  
**между Международным университетом имени К.Ш.Токтомаматова**  
**и**  
**ЧОУВО Институт иностранных языков**

УНПК «Международный университет им. К.Ш.Токтомаматова», именуемый в дальнейшем «МНУ», в лице ректора, д.э.н., профессора, Омурзакова Сатыбалды Ашимовича, действующего на основании Устава, с одной стороны, и ЧОУВО Институт иностранных языков, именуемый в дальнейшем «ИИЯ», в лице ректора, д.ф.н., профессора Пименовой Марины Владимировны, действующего на основании Устава, с другой стороны, в знак признания общей заинтересованности в развитии отношений в том, что сотрудничество между университетами способствует взаимному культурному обогащению, научному прогрессу и укреплению дружественных отношений между странами согласились подписать следующий Договор о Сотрудничестве:

## **1. ОПРЕДЕЛЕНИЯ**

- 1.1. Под академической мобильностью понимают перемещение кого-либо, имеющего отношение к образованию, на определенный период (обычно от семестра до года) в другое образовательное учреждение (в своей стране или за рубежом) для обучения, преподавания или проведения исследований, после чего студент, магистрант или преподаватель возвращается в свое основное учебное заведение.
- 1.2. Существующая внешняя, инициативная и организованная академическая мобильность. Субъектами академической мобильности могут быть студенты, магистранты, аспиранты, преподаватели и сотрудники.
- 1.3. В тексте настоящего Договора будут применяться следующие определения «Принимающий университет» и «Принимающая сторона» обозначают университет, принимающий студентов, магистрантов и преподавателей для обучения или прохождения стажировки в вуз-партнер.

## **2. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА**

- 2.1. Предметом настоящего Договора является сотрудничество Сторон по программам академической мобильности по направлениям/программам (перечисляются шифры и наименование направления/программы) бакалавриата и магистратуры, сроком обучения на один академический период (семестр).
- 2.2. Дисциплины или модули по соответствующим направлениям/программам, пройденные студентом/магистрантом в вузе-партнере в рамках настоящего Договора, признаются Сторонами, вносятся в документы об образовании (транскрипты) студентов, магистрантов и зачитываются при продолжении образования.

## **3. ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ СТОРОН**

- 3.1. Стороны осуществляют обмен студентами, магистрантами и преподавателями и принимают каждый семестр по программам академической мобильности.

3.2. Количество направленных студентов не будет превышать пяти человек в одном семестре по направлениям/программам, указанным в пункте 2.1, пока иное не будет закреплено в дополнительном соглашении между Сторонами.

3.3. Период обучения в вузе-партнере составляет один семестр с возможностью пролонгации еще на один семестр.

3.4. Стороны оказывают содействие в организации поездок студентов, магистрантов и преподавателей в вуз-партнер.

3.5. Принимающая сторона предоставляет общежитие принятому студенту, магистранту или преподавателю. (Стороны согласовывают данный пункт отдельно, с учетом наличия мест в общежитии).

#### **4. ФИНАНСОВЫЕ ВОПРОСЫ**

4.1. Студенты/магистранты оплачивают обучение и несут иные необходимые расходы в своем университете и освобождаются от оплаты обучения в принимающем университете.

4.2. Расходы на проживание студенты/магистранты несут самостоятельно. Обеспечивая своевременную подачу документов студентов/магистрантов, каждая из сторон будет прилагать усилия для оказания помощи в нахождении жилья (включая студенческое общежитие) для студентов/магистрантов, приехавших по обмену.

4.3. Все остальные расходы каждый студент/магистрант несет самостоятельно. Эти расходы включают, но не ограничены расходами на питание, перелет и другие транспортные расходы, книги и учебные принадлежности, одежду и иное. Принимающий университет предоставляет подробную информацию по проезду из аэропорта, автовокзала и ж/д вокзала в университет.

4.4. В случае, когда количество студентов/магистрантов, желающих обучаться по программе академической мобильности в вузе-партнере, превышает количество пяти человек, такие студенты/магистранты могут быть рекомендованы Принимающему университету для обучения в течение одного семестра за свой счет (с возможностью продления срока обучения), т.е. такие студенты/магистранты самостоятельно оплачивают обучение и несут иные расходы, связанные с пребыванием в стране вузе-партнера.

4.5. Студенты/магистранты обязаны следовать всем академическим и иным правилам и нормам, установленным принимающей Стороной.

#### **5. УЧЕБНАЯ ПРОГРАММА**

5.1 Принимающий университет организывает адаптационные мероприятия и проводит консультации для вновь прибывших студентов по академической мобильности, и оказывает, по возможности, помощь в течение всего периода обучения.

5.2 Студенты/магистранты, прибывшие по программе академической мобильности, выполняют полную учебную нагрузку в течение установленного периода обучения.

5.3 Ответственные координаторы будут информировать друг друга о любых учебных курсах, которые могут иметь ограничения на зачисление, и приложат усилия для оказания помощи студентам в зачислении на такие курсы.

5.4 Студенты/магистранты оцениваются по учебным курсам таким же способом, как и студенты принимающего университета. Во всех случаях, процесс оценивания должен отвечать требованиям принимающего университета.

5.5 Стороны согласны, что оценивание будет происходить путем преобразования кредитов в соответствии с международной системой, используемой каждым университетом.

5.6 Стороны согласны, что Отправляющий университет в полном объеме перезачитывает все кредиты, пройденные в принимающем вузе.



5.7 По окончании программы обучения, принимающий университет предоставляет студенту/магистранту академическую справку (транскрипт) и сертификат вуза, подтверждающий обучение в принимающем вузе.

5.8. Каждая из Сторон, принимая во внимание требования принимающего университета берет на себя ответственность за отбор соответствующих кандидатов на обучение.

## **6. ОТБОР СТУДЕНТОВ/МАГИСТРАНТОВ**

6.1. Каждая из Сторон, принимая во внимание требования Принимающего университета, берет на себя ответственность за отбор соответствующих кандидатов на обучение.

6.2. Для участия в программе академической мобильности Стороны будут стремиться отбирать студентов/магистрантов, владеющих языком на достаточном уровне для выполнения ими академического плана и имеющих высокие академические показатели.

6.3. Для окончательного отбора студентов/магистрантов каждый университет предоставляет информацию об отобранных кандидатурах в вузе-партнере (анкету, академическую справку (транскрипт), рекомендации профессоров).

6.4. Принимающий университет оставляет за собой право окончательного утверждения списка студентов/магистрантов, рекомендованных Отправляющим университетом.

## **7. ОБМЕН АСПИРАНТАМИ, ПРЕПОДАВАТЕЛЯМИ И СОТРУДНИКАМИ**

7.1. Обмен аспирантами, преподавателями и сотрудниками приветствуется данной Декларацией. Детали таких обменов будут отдельно оговорены и закреплены в рамках дополнительного Соглашения.

7.2. Стороны будут стремиться развивать связи между преподавателями, которые будут вести к обмену опытом и сотрудничеству в области научных исследований.

## **8. КООРДИНАЦИЯ РАБОТЫ**

8.1. Переписка по данному Договору проводится между Отделами, которые курируют международные связи обоих университетов.

8.2. Стороны ответственны за постоянный контроль за развитием программ академической мобильности. Такой контроль необходим для своевременного внесения и выявления новых возможностей для сотрудничества в области академической мобильности.

## **9. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ**

9.1. Настоящий ДОГОВОР вступает в силу со дня его подписания Сторонами и будет действовать в течение пяти лет с момента подписания. Срок Договора может быть продлен по взаимному соглашению Сторон.

9.2. Условия настоящего Договора могут быть изменены и дополнены путем заключения дополнительного соглашения.

9.3. Стороны при реализации сотрудничества в рамках настоящей Декларации руководствуются законодательством Кыргызской Республики и Российской Федерации, и взаимодействуют на принципах равноправия и добропорядочности.

9.4. Студенты/магистранты, обучающиеся по программе академической мобильности, составляют трех сторонний Договор на обучение, в которых указываются права и обязанности Принимающего и Отправляющего ВУЗа, права и обязанности студентов/магистрантов.

9.5. Изменения и дополнения к настоящему Договору оформляются в письменной форме за подписью уполномоченных лиц Сторон и являются неотъемлемой частью настоящего Договора.

9.6. Каждая из Сторон вправе расторгнуть Договор, письменно уведомив об этом другую сторону не позднее, чем за 1 месяц до даты расторжения.

9.7. Настоящий Договор заключен в двух экземплярах, по одному экземпляру для каждой из Сторон.

## 10. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА И ПОДПИСИ СТОРОН

Международный университет  
им. К.Ш.Токтомаматова  
715613, Кыргызская Республика, г.  
Джалал-Абад, мкр. Спутник,  
ул. Жени-Жок  
Телефон: (03722) 51811.  
Сайт: [www.mnu.kg](http://www.mnu.kg)  
Email: [info@mnu.kg](mailto:info@mnu.kg)



Профессор С.А. Ому尔заков  
Ректор МНУ им. К.Ш.Токтомаматова

Дата: \_\_\_\_\_

Институт иностранных языков  
199178, Российская Федерация,  
г.Санкт-Петербург, 12- линия,В.О.,13

Телефон: (812) 320-9773

Сайт: [www.ifl.ru](http://www.ifl.ru)

Email: [ifl@ifl.ru](mailto:ifl@ifl.ru)



Профессор М.В. Пименова  
Ректор ИИЯ

Дата: \_\_\_\_\_